

威 郡 華 人 宣 道 會  
**Chinese Alliance Church of Westchester**  
 中文主日崇拜 二零二四年十二月二十二日上午十時  
 Chinese Sunday Worship 10 AM, December 22nd, 2024

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	加拉太書 4:4-5, 約翰福音 1:14 Galatians 4:4-5, John 1:14
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	齊來崇拜 我們渴望的耶穌
牧 禱*	Pastoral Prayer	
兒童獻詩	Children's Dedication	Born in a Manger
詩班獻詩	Choir Dedication	A King Has Come
讀 經	Scripture Reading	Luke 2:13-20; Matthew 1:23
講 道	Sermon	"Immanuel": Cause for Wonder
回應詩歌	Response Hymn	普世歡騰
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship

Galatians 4:4-5,  
John 1:14

<sup>4</sup> 及至時候滿足，神就差遣他的兒子，為女子所生，且生在律法以下，<sup>5</sup> 要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分。<sup>14</sup> 道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。

<sup>4</sup> But when the set time had fully come, God sent his Son, born of a woman, born under the law,<sup>5</sup> to redeem those under the law, that we might receive adoption to sonship.<sup>14</sup> The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the one and only Son, who came from the Father, full of grace and truth.

\*\*\*\*\*

報告事項 (Announcements)

- 歡迎您能參與今天的主日崇拜。很高興我們能一起敬拜神，願上帝保守您和您的家人！衷心祝福您和您的家人聖誕快樂、平安！We are so glad that you have joined us for today's worship. The joy and peace of Christmas to you and your family!
- 竭誠歡迎今天來到教會的新朋友，請您與牧師師母和同工們交談！希望您更多認識威郡華人宣道會。Welcome new comers to the church today. Please talk to the pastors and co-workers! We hope you know more about the CACW.
- 請參加教會 12 月 24 日星期三晚上 7:30 舉行的聖誕夜烛光禮拜。一如既往，我們將通過聖誕故事敬拜，並以烛光結束。希望您能與我們一起同頌基督降臨之恩。Please join us for our Christmas Eve service on Wednesday 12/24 at 7:30PM. As always, we'll worship our way through the Christmas story and end with a candlelight service. We hope you can be with us for this special time!
- 今天的中文成人主日學和福音班將暫停一次。禮拜結束後請留下享用午餐。There is no Chinese adult Sunday school or Chinese Gospel Seekers Class today. Please stay behind after the service to lunch and fellowship.
- 英文查經班將在假期期間暫停。請於 1 月 3 日重新加入我們，我們將開始學習《但以理書》。聚會時間為星期五晚上 7:45，通過 Zoom 或在教會現場參加。如需更多信息，請聯繫 Jim Anderson。The English Bible Study is taking a break for the holidays. Please rejoin us on January 3rd when we will begin a new study in the Book of Daniel. Friday night @7:45pm, on zoom or in-person at the church. For more information contact Jim Anderson.
- 我們誠邀弟兄姐妹參與服事。周日志願服務的報名表已張貼在大廳。請報名成為中文堂的招待、獻花或午餐服事（準備茶和米飯，分配午餐並清理）。We sincerely invite brothers and sisters to serve in various ways to support our Sunday gatherings. The 2025 signup sheet is posted in the lobby. Please sign up to become a greeter at Chinese Services, for altar flowers, or for lunch helpers.
- 歡迎大家參加團契小組，有信徒相交的生活，一同查經、關懷並活出聖經的教導！Everyone is welcome to join a fellowship group, to live a godly life, study the Bible together and live out the teachings of the Bible!
- 請多多邀請你的家人、鄰舍、和訪友來參加教會的主日敬拜和其他相關活動。願神祝福你和你的一家，滿有喜樂和平安，並引人歸主！You are

二零二四年十二月主題經文（奉獻）馬太福音 25:21

Theme verse for December, 2024 (Stewardship) Matthew 25:21

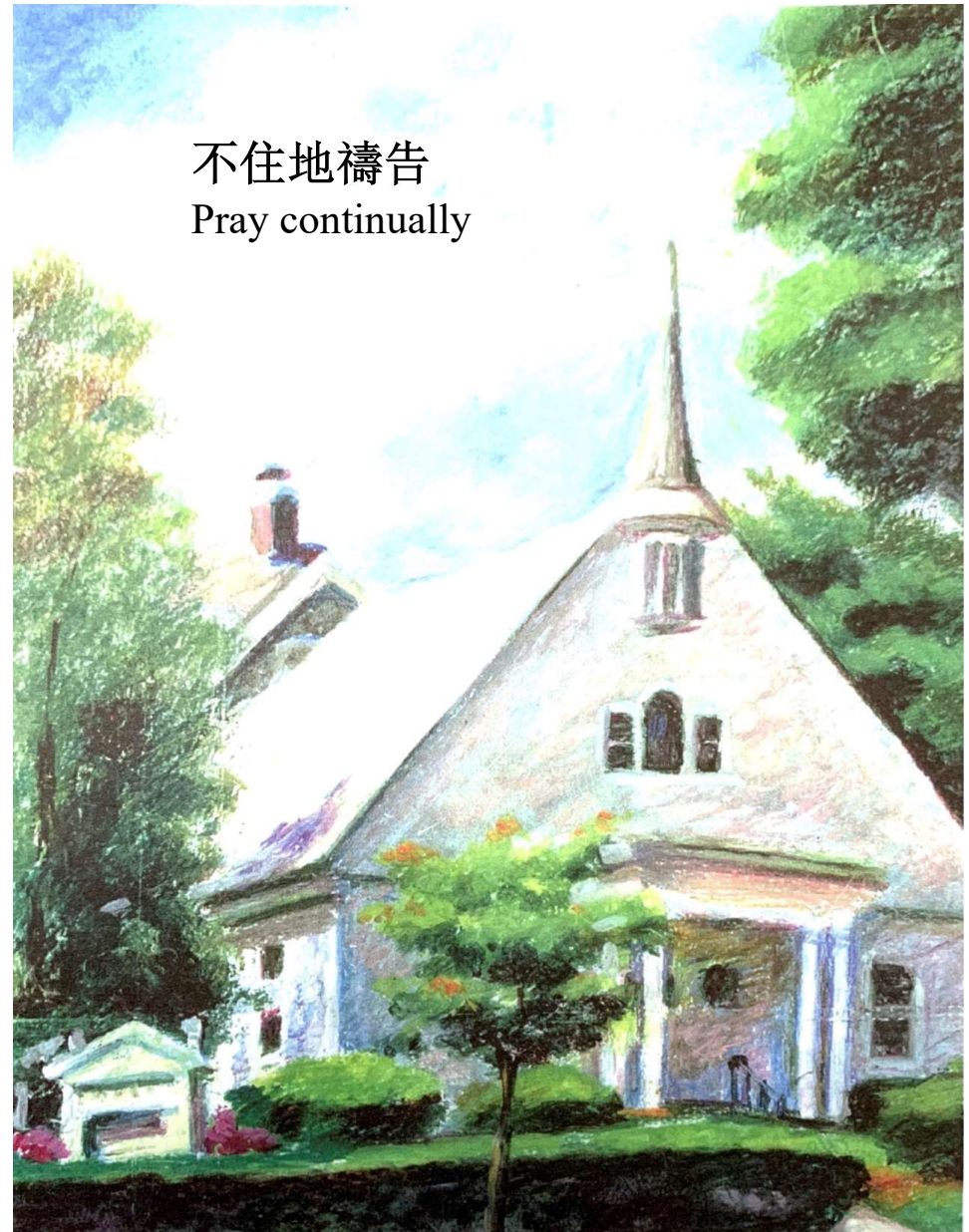
主人說：好，你這又良善又忠心的僕人，你在不多的事上有忠心，我要把許多事派你管理；可以進來享受你主人的快樂。

His master said to him, 'Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a little; I will set you over much. Enter into the joy of your master.'

welcome to invite your family, neighbors, and visiting friends to attend the church's Sunday worship and other related activities. May God bless you and your family with joy and peace!

- 2024 年即將結束，讓我們繼續彼此鼓勵，活出今年的年度主題：“不住地祈禱！” As we draw near to the end of 2024, let's keep encouraging one another to live out our theme for this year: "Pray continually!"
- 鼓勵弟兄姐妹們規劃一年的讀經計劃 - 特別在這新的一年即將來臨之際。持續地讀經、禱告、背誦經句，將神的話語藏在心中，成為每日的力量。 Encourage brothers and sisters to plan a Bible reading plan -- especially as the new year is approaching! Read the Bible daily, pray, recite the scriptures continuously, and keep the word of God in their hearts, so that it will become a daily strength.
- 歡迎弟兄姐妹們參加週三禱告會。聖徒們的祈禱是大有能力，是神所喜悅的，也是大有功效的。歡迎大家參加，時間是晚上 8 點開始。禱告會的上網訊息可向牧師索取。 Brothers and sisters are welcome to join the Wednesday prayer meeting. The prayers of the saints are powerful, pleasing to God, and effective. All are welcome to attend, starting at 8pm. Online information on prayer meetings can be obtained from the pastor.
- 在庆祝这个圣诞季节之际，我们想向我们的牧师团队——Alan 牧师和 Lee 牧师——表达我们的感激之情。如果您愿意奉献，请在支票、奉献信封或电子捐款的备注栏上注明“感谢牧师”。在線上奉獻請注明 [www.cacw.org/give/](http://www.cacw.org/give/)。请确保在 12 月 31 日前完成捐款。 As we celebrate this Christmas season, we want to express our gratitude to our pastoral staff—Pastor Alan and Pastor Lee. If you feel inclined to contribute, kindly designate 'pastoral appreciation' on the memo line of your check, offering envelope, or electronic donation. For online donations, visit [www.cacw.org/give/](http://www.cacw.org/give/). Please ensure contributions are made by December 31st.
- 李士彥牧師將在下主日（十二月二十九日）的中文堂傳講信息， Pastor Alan 將在英文堂傳講信息。 Pastor Lee will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, Dec 29. Pastor Alan will preach in the English service.

	十二月二十二日 Dec 22	十二月二十九日 Dec 29
講員 Speaker	Pastor Alan	李士彥牧師
領會 Presider	Thomas Chin	陈澤陵
領詩 Hymn Leader	陳德順	贺文博 陳梅如
翻譯 Translator	郭虹弟兄	NA
司琴 Pianist	NA	樂皖榕



## 不住地禱告 Pray continually



威郡華人宣道會  
Chinese Alliance Church of Westchester  
59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573

(914) 937-8931 [www.cacw.org](http://www.cacw.org)  
Chinese Pastor: Shyhyann Lee 李士彥牧師  
English Pastor: Alan Rathe  
中文主日崇拜 上午十時  
English Worship 11:30 AM

## 代禱事項 (Prayer Items)

1. 為上大學的年青人禱告，祈求神的平安、喜樂、鼓勵和力量與他們同在。願他們能快樂適應在學校生活，也求神吸引和帶領這些年青人與耶穌有親密的同行。Pray for our young people studying in college. Pray for God's peace, joy, encouragement, and strength to be upon them. Pray for a joyful transition into school life, and also that God would draw these young people into an even closer walk with Jesus.
2. 敬請代禱，弟兄姐妹們多多邀請新朋友來到教會，參加主日崇拜。年底的聖誕節是邀請人來到教會的最好時機，願大家帶領人到教會來聽福音，認識真道，以及能夠重生得救。請為新朋友的得救禱告！Please pray that brothers and sisters will invite new friends to church to attend Sunday worship. Year-end holidays are some of the best times to invite people to church. May everyone bring others to hear the gospel, come to know the truth, and experience rebirth and salvation. Please pray for the salvation of new friends!
3. 請為全世界的和平祈禱，也繼續為以色列與哈馬斯、真主黨和伊朗的衝突禱告，為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。Pray for God's mercy regarding conflict and violence throughout the world--including, of course, the conflict between Israel, Hamas, Hezbollah, and Iran, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
4. 請為教會的團契小組禱告。有些小組有每日讀經，如姐妹會，磐石團契。藉著一起讀經，能帶領弟兄姐妹每天親近神，讀經禱告，激勵愛心，多參與關懷的事工。也為小組的福音工作代禱，求神賜下新的朋友到各個小組，在這歡樂的節期中，我們可以多多邀請人來參加小組活動。Please pray for the church's fellowships. Some groups, such as the Sisters' Fellowship and Rock Fellowship, have daily Bible reading. Through reading the Bible together, may brothers and sisters be led to draw closer to God and become more involved in caring ministries. Also, pray for the evangelism efforts of the groups, asking God to bring new friends to each group. During this joyful season, may we invite more people to join in fellowship activities.
5. 為我們尋找一位副牧師（主要專注於青少年事工）禱告。特別為聘牧委員會和執委會禱告，他們現在正在與一位候選人交談中。Pray for our search for an Associate Pastor (who will focus largely on our Youth ministry). Pray especially for the Search Committee and the Governing Board as they interact right now with a promising potential candidate.
6. 請為我們教會的執委會禱告，求神賜給執委會屬靈的智慧來有效地侍奉我們的教會。特別為那些最近當選的執委同工禱告—宣教部的郭虹弟兄，以及連任的財務和助理財務的葉培源姐妹和林志權弟兄。Please pray for our church's Governing Board, that God would give them spiritual wisdom to effectively serve our church. Pray also for our church's corporate decision-making as we gather today for our annual year-end membership meeting. Pray especially for those coworkers who were recently elected -- Guo Hong as incoming Missions Coworker, and Pei Yeh and Gavin Lam who were elected to second terms as Treasurer and Assistant Treasurer, respectively.
7. 今年有許多的青少年參加青少年團契。請代禱，我們的青少年團契成員們能繼續被吸引，更深入地認識上帝，與耶穌有更深的同行。Praise the Lord that there are many new young people attending our Youth Group. Please pray that our Youth Group members will continue to be drawn into a closer and closer knowledge of God, and a deeper walk with Jesus.
8. 請弟兄姐妹們多多參加教會的週三晚禱告會。神垂聽眾人的禱告，藉著聖徒的祈求，神賜恩典給教會和需要的人。歡迎一同參加禱告會，蒙恩得福。Come and attend the church-wide Wednesday night prayer meeting. God listens to people's prayers and, through the intercession of the saints, bestows grace upon the church and those in need. You are welcome to join the prayer meeting together and receive blessings through grace." Ask your pastor for Zoom connect info.
9. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
10. 團契小組：請為種子團契（UConn Minsitry）禱告。弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
11. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。也請特別為 Achara 牧師祈禱，不僅為她在泰國 Pakping 教會和 Khaolak 基督教學校的事工，也為她的健康祈禱。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand -- but also for her health.
12. 1 我們摯愛的李忠杰弟兄于 11/16 日安息主懷，求神安慰孫材玲姐妹的心，以及他們的兒子和女兒的家庭。Please pray for the family of Brother Jimmy Lee, who passed away and entered into the Lord's rest on 11/16. Pray that God would comfort the heart of his wife, Sister Kelly, as well as the families of their son and daughter.
13. 請為英文堂 Tany Cam Sapione 的母親祈禱，母親將在未來幾週內需要接受手術。請為 Tany 姐妹祈禱有智慧，讓她明白何時該返回秘魯與家人團聚和支持家人，並為她的母親祈禱平安和手術後能快速康復。Please pray for the mother of Tany Cam Sapione from the English congregation, who will need surgery in the coming weeks. Pray for wisdom for Tany as she discerns the best time to travel to be with and support her family in Peru, and also for peace and quick recover for her mom.

## 代禱事項 (Prayer Items)

1. 為上大學的年青人禱告，祈求神的平安、喜樂、鼓勵和力量與他們同在。願他們能快樂適應在學校生活，也求神吸引和帶領這些年青人與耶穌有親密的同行。Pray for our young people studying in college. Pray for God's peace, joy, encouragement, and strength to be upon them. Pray for a joyful transition into school life, and also that God would draw these young people into an even closer walk with Jesus.
2. 敬請代禱，弟兄姐妹們多多邀請新朋友來到教會，參加主日崇拜。年底的聖誕節是邀請人來到教會的最好時機，願大家帶領人到教會來聽福音，認識真道，以及能夠重生得救。請為新朋友的得救禱告！Please pray that brothers and sisters will invite new friends to church to attend Sunday worship. Year-end holidays are some of the best times to invite people to church. May everyone bring others to hear the gospel, come to know the truth, and experience rebirth and salvation. Please pray for the salvation of new friends!
3. 請為全世界的和平祈禱，也繼續為以色列與哈馬斯、真主黨和伊朗的衝突禱告，為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。Pray for God's mercy regarding conflict and violence throughout the world--including, of course, the conflict between Israel, Hamas, Hezbollah, and Iran, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
4. 請為教會的團契小組禱告。有些小組有每日讀經，如姐妹會，磐石團契。藉著一起讀經，能帶領弟兄姐妹每天親近神，讀經禱告，激勵愛心，多參與關懷的事工。也為小組的福音工作代禱，求神賜下新的朋友到各個小組，在這歡樂的節期中，我們可以多多邀請人來參加小組活動。Please pray for the church's fellowships. Some groups, such as the Sisters' Fellowship and Rock Fellowship, have daily Bible reading. Through reading the Bible together, may brothers and sisters be led to draw closer to God and become more involved in caring ministries. Also, pray for the evangelism efforts of the groups, asking God to bring new friends to each group. During this joyful season, may we invite more people to join in fellowship activities.
5. 為我們尋找一位副牧師（主要專注於青少年事工）禱告。特別為聘牧委員會和執委會禱告，他們現在正在與一位候選人交談中。Pray for our search for an Associate Pastor (who will focus largely on our Youth ministry). Pray especially for the Search Committee and the Governing Board as they interact right now with a promising potential candidate.
6. 請為我們教會的執委會禱告，求神賜給執委會屬靈的智慧來有效地侍奉我們的教會。特別為那些最近當選的執委同工禱告—宣教部的郭虹弟兄，以及連任的財務和助理財務的葉培源姐妹和林志權弟兄。Please pray for our church's Governing Board, that God would give them spiritual wisdom to effectively serve our church. Pray also for our church's corporate decision-making as we gather today for our annual year-end membership meeting. Pray especially for those coworkers who were recently elected -- Guo Hong as incoming Missions Coworker, and Pei Yeh and Gavin Lam who were elected to second terms as Treasurer and Assistant Treasurer, respectively.
7. 今年有許多的青少年參加青少年團契。請代禱，我們的青少年團契成員們能繼續被吸引，更深入地認識上帝，與耶穌有更深的同行。Praise the Lord that there are many new young people attending our Youth Group. Please pray that our Youth Group members will continue to be drawn into a closer and closer knowledge of God, and a deeper walk with Jesus.
8. 請弟兄姐妹們多多參加教會的週三晚禱告會。神垂聽眾人的禱告，藉著聖徒的祈求，神賜恩典給教會和需要的人。歡迎一同參加禱告會，蒙恩得福。Come and attend the church-wide Wednesday night prayer meeting. God listens to people's prayers and, through the intercession of the saints, bestows grace upon the church and those in need. You are welcome to join the prayer meeting together and receive blessings through grace." Ask your pastor for Zoom connect info.
9. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
10. 團契小組：請為種子團契（UConn Minsitry）禱告。弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
11. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。也請特別為 Achara 牧師祈禱，不僅為她在泰國 Pakping 教會和 Khaolak 基督教學校的事工，也為她的健康祈禱。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand -- but also for her health.
12. 我們摯愛的李忠杰弟兄于 11/16 日安息主懷，求神安慰孫材玲姐妹的心，以及他們的兒子和女兒的家庭。Please pray for the family of Brother Jimmy Lee, who passed away and entered into the Lord's rest on 11/16. Pray that God would comfort the heart of his wife, Sister Kelly, as well as the families of their son and daughter.
13. 請為英文堂 Tany Cam Sapione 的母親祈禱，母親將在未來幾週內需要接受手術。請為 Tany 姐妹祈禱有智慧，讓她明白何時該返回秘魯與家人團聚和支持家人，並為她的母親祈禱平安和手術後能快速康復。Please pray for the mother of Tany Cam Sapione from the English congregation, who will need surgery in the coming weeks. Pray for wisdom for Tany as she discerns the best time to travel to be with and support her family in Peru, and also for peace and quick recover for her mom.